

NEDERLANDS

ESPAÑOL

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

CL-499/101

FRANÇAIS

INDICATEUR DE TENSION CL-499/101

Votre indicateur CL-499/101 vous permet de vérifier l'absence ou la présence de tension sur les 3 phases, respectivement L1, L2, L3, d'un appareillage moyenne tension H.T.A., en aval des ponts diviseurs capacitifs.

I - DESCRIPTION

- Indicateur du type «haute impédance HR», conçu suivant la norme CEI 61243-5.

- Se connecte directement sur les points de test de l'interface des systèmes détecteurs de tension séparés (SVDS) de type CL-498/... ou équivalents, répondant à la norme CEI 61243-5.

- La visualisation de la présence de tension s'effectue au moyen d'une diode électroluminescente à haut rendement (1).

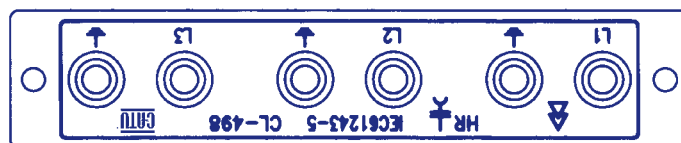
- par mesure de sécurité, il est conseillé de vérifier avant et après chaque utilisation, le bon fonctionnement de l'indicateur ; cette opération peut être effectuée par un générateur de contrôle type «piézotest CL-105/100» Δ associé au jeu de pinces crocodile DX-02006. Ne pas chercher à introduire l'indicateur dans un socle de prise de courant.

II - CARACTERISTIQUES GENERALES

- Tension maximale d'utilisation : 1080Veff.
- Seuil nominal : compris entre 70 et 90 V \pm 5%
- Courant nominal au seuil de déclenchement : $I = 2.5\mu A$
- Fréquence de fonctionnement : 50/60Hz
- Présence tension : clignotement LED rouge >1Hz
- Degré de protection : IP 54
- Température de fonctionnement : Double isolation -25° à +55°C*

MAINTENANCE

Il convient de procéder annuellement à la vérification et à l'enregistrement du bon fonctionnement de votre indicateur, notamment le maintien de la valeur du seuil de déclenchement et de l'impédance d'entrée selon la norme CEI 61243-5.



ENGLISH

VOLTAGE INDICATOR CL-499/101

Your CL-499/101 indicator will enable you to check the absence or presence of voltage on three phases, respectively L1, L2 and L3 of medium voltage equipment, downstream of the capacitive dividers.

I - DESCRIPTION

- «HR high impedance» type indicator designed according to IEC 61342-5 standard.

- Connected directly across the test points of the separate voltage detector systems interface (SVDS) type CL-498/ or equivalent, in conformity with standard IEC 61243-5.

- Voltage presence is displayed by means of a high yield light-emitting diode installed on the side opposite the safety plug (1).

- For safety's sake, it is advisable to check before and after each use, the performance of this indicator ; this operation can be performed using a test generator («piezotest CL-105/100» type) Δ associated with a set of crocodile clips DX-02006. Do not attempt to insert an indicator into a power outlet.

II - GENERAL CHARACTERISTICS

- Maximum load voltage : 1080 V rms.
- Nominal threshold : Included between 70 and 90 V \pm 5%
- Rated current at tripping threshold : $I = 2.5\mu A$
- Operating frequency : 50/60 Hz
- Voltage presence : red flashing LED > 1 Hz
- Degree of protection : IP 54
- Operating temperature range : Double insulation - 25° to + 55°C

MAINTENANCE

Each year, check and record the performance of your indicator, in particular the maintenance of a tripping threshold value and the input impedance, according to IEC 61243-5 standard.

INDICADOR DE TENSIÓN CL-499/101

El indicador de tensión CL-499/101 permite comprobar la ausencia o la presencia de tensión en las 3 fases, respectivamente L1, L2 y L3 de un aparato de media tensión H.T.A, antes de los puentes divisores capacitivos.

I - DESCRIPCIÓN

- Indicador del tipo «alta impedancia HR», diseñado según la norma IEC 61243-5
- Se conecta directamente a los puntos de test de la interfaz de los sistemas detectores de tensión separados (SVDS) de tipo CL-498/... o equivalentes, conforme con la norma CEI 61243-5.
- La visualización de la presencia de tensión se efectúa por medio de un diodo luminoso de alto rendimiento (1),
- Como medida de seguridad, se aconseja comprobar, antes y después de cada utilización, el correcto funcionamiento del indicador; esta operación puede efectuarse por medio de un generador de control tipo «piezotest CL- 105/100» Δ asociado al juego de pinzas cocodrilo DX-02006. No intentar introducir el indicador en una toma de corriente.

II - CARACTERÍSTICAS GENERALES

- Tensión máxima de utilización: 1080 V efectivos
- Tensión nominal: comprendida entre 70 y 90 V \pm 5 %
- Corriente nominal en el umbral de disparo: I = 2,5 mA
- Frecuencia de funcionamiento: 50/60 Hz
- Presencia de tensión: parpadeo LED rojo > 1 Hz
- Grado de protección: IP 54
- Temperatura de funcionamiento: Doble aislamiento - 25 a + 55 °C

MANTENIMIENTO

Conviene proceder anualmente a la verificación y registro del correcto funcionamiento del indicador, principalmente la conservación del valor umbral de disparo y la impedancia de entrada, según la norma CEI 61243-5.

SPANNUNGSANZEIGER CL-499/101

Ihr Spannungsanzeiger ermöglicht Ihnen die Feststellung, ob Spannung an den 3 Phasen L1, L2, L3 von kapazitiven Verteilerbrücken nachgeschalteten H.T.A.-Mittelspannungsgeräten anliegt.

I - BESCHREIBUNG

- hochohmiges Anzeigergerät HR, normgerechte Konzeption nach IEC 61243-5
- Anschluß direkt an die Testpunkte der Schnittstelle der separaten Spannungsüberwachungssysteme (SVDS vom Typ CL-498/... oder gleichwertig, nach IEC 61243-5.
- die Anzeige, ob Spannung anliegt, erfolgt durch eine Hochleistungs-LED (1).
- aus sicherheitstechnischen Gründen wird empfohlen, die einwandfreie Funktion des Anzeigers vor und nach jeder Anwendung zu überprüfen; dieser Vorgang kann mittels eines Prüfgenerators vom Typ «Piezotest CL-105/100» erfolgen Δ Achtung - Gerät funktioniert mit Krokodilklammen DX-02006. Nicht versuchen, den Anzeiger in eine Steckdose zu stecken!

II - TECHNISCHE DATEN

- Betriebsspannung max. 1080 Veff.
- Nennschwellwert zwischen 70 und 90 V \pm 5 %
- Nennstrom bei Auslöseschwelle I = 2,5 μ A
- Betriebsfrequenz 50/60 Hz
- Spannungsanzeige blinkende rote LED > 1 Hz
- Schutzgrad IP 54
- Betriebstemperatur doppelte Isolierung -25° bis +55° C

INSTANDHALTUNG

Es wird empfohlen, einmal jährlich die einwandfreie Funktion Ihres Gerätes zu überprüfen und das Ergebnis aufzuzeichnen. Dabei ist die Beibehaltung der normgerechten Werte für die Auslöseschwelle und die Eingangsimpedanz nach IEC 61243-5 besonders wichtig.

SPANNINGSAANDUIDER CL-499/101

Uw CL-499/101 is een spanningsaanduider om de aanwezigheid of de afwezigheid van spanning op de 3 fasen (L1, L2, L3) van een M.S.-apparatuur met capacitieve koppeling na te kijken.

I - OMSCHRIJVING

- De aanduider is van het HOOG-OHMIGE type volgens IEC 61243 deel 5.
- Wordt op de aansluitklemmen van de interface van het niet-geïntegreerde detectiesysteem (SVDS) type CL-498/... aangesloten, of gelijkwaardig, volgens IEC 61243 deel 5.
- De aanwezigheid van spanning is door een lichtgevende diode van hoog rendement aangegeven (1).
- Het is aanbevolen voor en na het gebruik de goede werking van de aanduider na te gaan. Dit mag met behulp van een piezo-elektrische generator type CL-105/100 gebeuren Δ in combinatie met de krokodil-klemmen DX-02006. De aanduider niet in een contactdoos steken.

II -ALGEMENE KENMERKEN

- Maximale gebruiksspanning : 1080 V eff.
- Spanningsdrempel : tussen 70 and 90 V \pm 5%
- Nominale stroom voor de aanspreekwaarde : I = 2.5 μ A
- Gebruiksfrequentie : 50/60 Hz
- Aanwezigheid van spanning : flikkerende rode diode > 1 Hz
- Beschermingsgraad : IP 54
- Temperatuur bestendigheid : Dubbele isolatie - 25° tot + 55°C

ONDERHOUD

Elk jaar moet de goede werking van de aanduider nagekeken worden, vooral en volgens de norm IEC 61243-5 de aanspreekwaarde en de inwendige impedantie.